

Lavacopas y lavatazas para bares

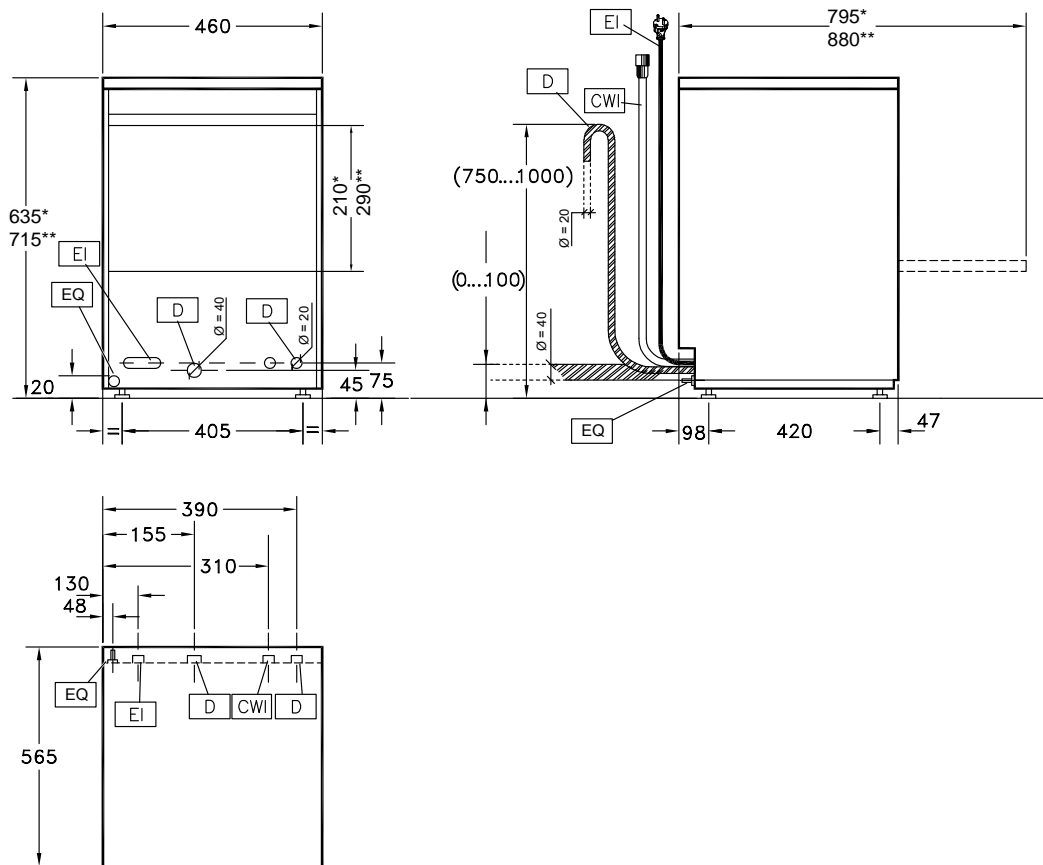


ES Instrucciones de instalación



59566V001- 2021.08

Diagrama de instalación



* = Versión corta

** = Versión pequeña

EI = Entrada de alimentación eléctrica

CWI = Tubo de entrada de agua con adaptadores $\varnothing = 3/4"$ G

XD = Tubo de entrada de detergente


EQ = Tornillo equipotencial

D = Tubo de desagüe con diámetro interno:

$\varnothing = 40$ mm (solo para modelo con desagüe por gravedad)


$\varnothing = 20$ mm (solo para modelo con bomba de desagüe)

Introducción

 Lea las instrucciones siguientes, incluidas las condiciones de la garantía, antes de instalar y usar el equipo.

Visite nuestra página web www.electroluxprofessional.com y abra la sección Soporte para:

 Registrar su producto

 Ver recomendaciones sobre su producto e información sobre servicios y reparación

El manual sobre instalación, uso y mantenimiento (a continuación, el Manual) proporciona al usuario la información necesaria para el uso correcto y seguro de la máquina (o "aparato").

Estas instrucciones no se han de considerar como una larga lista de advertencias sino como una serie de instrucciones para mejorar, en todos los sentidos, las prestaciones de la máquina y evitar un uso incorrecto con daños a personas, animales u objetos.

Antes de efectuar cualquier operación, es muy importante que todo el personal encargado de transportar, instalar, poner en servicio, usar, efectuar el mantenimiento, reparar y desguazar la máquina, consulte y lea atentamente este manual; sólo así es posible evitar maniobras incorrectas e inconvenientes que pueden perjudicar la integridad de la máquina o pueden ser peligrosas para la incolumidad de las personas. Se recomienda informar al usuario sobre las normas de seguridad periódicamente. Asimismo, es importante formar y actualizar los conocimientos del personal autorizado a trabajar en la máquina sobre su uso y mantenimiento.

También es muy importante guardar el manual con esmero, en un sitio fácilmente accesible, para que se pueda consultar en cualquier momento en caso de dudas y siempre que sea necesario.

Si, tras leer este manual, aún existen dudas sobre el funcionamiento del equipo, ponerse en contacto con el fabricante o el centro de asistencia autorizado, que se encuentran a su disposición para asesorarle sobre cómo obtener el mejor funcionamiento y la máxima eficacia de la máquina. Se recuerda que, durante el uso de la máquina, siempre se deberán seguir las normativas vigentes en materia de seguridad, higiene en el trabajo y protección del medioambiente. Por lo tanto, es responsabilidad del usuario controlar que la máquina se accione y se utilice únicamente en condiciones óptimas de seguridad para las personas, animales u objetos.



IMPORTANTE

- El fabricante declina toda responsabilidad respecto de cualquier operación que se efectúe en el equipo sin respetar las instrucciones del presente manual.
- El fabricante se reserva el derecho de modificar sin previo aviso los aparatos descritos en esta publicación.
- Prohibida la reproducción total o parcial.
- Este manual está disponible en formato digital mediante:
 - solicitud al distribuidor o a la atención al cliente;
 - descarga del último manual actualizado desde la página web.
- El manual deberá guardarse cerca de la máquina en un lugar fácilmente accesible. Los operadores y encargados del uso y mantenimiento de la máquina deben poder localizar y consultar el manual fácilmente en todo momento.

Índice

A	INFORMACIÓN SOBRE SEGURIDAD	6
A.1	Información general	6
A.2	Normas generales de seguridad	6
A.3	Equipo de protección personal	7
A.4	Transporte, traslado y almacenaje	8
A.5	Instalación y montaje	8
A.6	Conexión de agua	8
A.7	Conexión eléctrica	8
A.8	Limpieza y mantenimiento de la máquina	9
A.9	Servicio	10
A.10	Eliminación del embalaje	10
A.11	Desguace de la máquina	10
B	INFORMACIÓN GENERAL	10
B.1	Introducción	10
B.2	Definiciones	10
B.3	Datos de identificación de la máquina y del fabricante	11
B.4	Cómo conocer los datos técnicos	11
B.4.1	Cómo interpretar la descripción de fábrica	11
B.5	Referencia de tipo	12
B.6	Responsabilidad	12
B.7	Copyright	12
B.8	Conservación del manual	12
B.9	Destinatarios del manual	12
C	DATOS TÉCNICOS	12
C.1	Características técnicas generales	12
C.2	Características del cable de alimentación eléctrica	13
C.3	Características de la alimentación eléctrica	13
D	TRANSPORTE, TRASLADO Y ALMACENAJE	13
D.1	Introducción	13
D.2	Transporte: Instrucciones para el transportista	13
D.3	Manipulación	13
D.3.1	Procedimientos para las operaciones de mantención	13
D.3.2	Desplazamiento de cargas	14
D.3.3	Colocación de la carga	14
D.4	Almacenaje	14
D.5	Desembalaje	14
E	INSTALACIÓN Y MONTAJE	14
E.1	Introducción	14
E.2	Trabajos a cargo del cliente	14
E.3	Características del lugar de instalación	14
E.4	Colocación	14
E.5	Eliminación del embalaje	15
E.6	Conexiones hidráulicas	15
E.7	Circuitos hidráulicos	16
E.8	Conexiones eléctricas	16
E.9	Dispositivos de seguridad	16
E.10	Dosificadores de detergente/abrillantador y arreglos previos	16
E.10.1	Conexión de mangueras a los recipientes de detergente y abrillantador	17
F	DESCRIPCIÓN DEL PANEL DE CONTROL	18
F.1	Descripción del panel de control	18
G	PUESTA EN SERVICIO	18
G.1	Controles preliminares, regulación y pruebas de funcionamiento	18
H	BÚSQUEDA DE AVERÍAS	19
H.1	Solución de problemas en general	19

A INFORMACIÓN SOBRE SEGURIDAD

A.1 Información general

Para garantizar el uso seguro del equipo y comprender correctamente el manual, es necesario conocer los términos y las convenciones tipográficas que se utilizan en la documentación. Para señalar y reconocer los diferentes tipos de peligro, en el manual se utilizan los siguientes símbolos:



ADVERTENCIA

Peligro para la salud y la seguridad de los operadores.



ADVERTENCIA

Peligro de electrocución - tensión peligrosa.



PRECAUCIÓN

Peligro de dañar el equipo o el producto elaborado.



IMPORTANTE

Instrucciones o información importantes sobre el producto



Equipotencialidad



Lea las instrucciones antes de utilizar el aparato



Aclaraciones y explicaciones






A.2 Normas generales de seguridad

- La máquina no debe ser utilizada por niños o personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o carentes de experiencia o conocimiento, salvo que sean supervisadas e instruidas acerca del uso por alguien responsable de su seguridad.
 - No permita que los niños jueguen con la máquina.
 - Mantenga el embalaje y los detergentes fuera del alcance de los niños.
 - La limpieza y el mantenimiento por parte del usuario no deben realizarlos niños sin supervisión.
- Respecto al equipo de protección personal adecuado, consulte el capítulo “A.3 *Equipo de protección personal*”.
- Algunas ilustraciones del manual representan la máquina, o alguna de sus partes, con las protecciones desmontadas o sin ellas. Esto se ha hecho para facilitar las explicaciones. No instale la máquina sin las protecciones o con los dispositivos de protección desactivados.
- Se prohíbe desmontar, manipular o impedir la legibilidad de las etiquetas y las señales de seguridad, peligro y obligación aplicadas en la máquina.
- Está prohibido retirar o manipular los dispositivos de seguridad de la máquina.
- Antes de realizar la instalación de la máquina consulte siempre el manual, ya que contiene instrucciones para efectuar correctamente todas las operaciones, además de información importante sobre seguridad.
- Se debe negar el acceso a la zona de trabajo a toda persona no autorizada.

- Aleje los objetos o productos inflamables de la zona de trabajo.
- La colocación, instalación y desmontaje de la máquina debe realizarlas personal especializado de acuerdo con las normas de seguridad vigentes respecto al equipo utilizado y a los procedimientos.

A.3 Equipo de protección personal

Tabla resumen del equipo de protección personal (EPP) que debe utilizarse en las distintas fases de la vida útil de la máquina.

Fase	Ropa de protección 	Calzado de seguridad 	Guantes 	Gafas 	Casco de seguridad 
Transporte	—	●	○	—	○
Manipulación	●	●	○	—	—
Desembalaje	○	●	○	—	—
Instalación	○	●	● ¹	—	—
Uso normal	●	●	● ²	○	—
Ajustes	○	●	—	—	—
Limpieza normal	○	●	● ¹⁻³	○	—
Limpieza extraordinaria	○	●	● ¹⁻³	○	—
Mantenimiento	○	●	○	—	—
Desmontaje	○	●	○	○	—
Desguace	○	●	○	○	—
Leyenda:					
●	EPI PREVISTOS				
○	EPI A DISPOSICIÓN O PARA UTILIZAR CUANDO ES NECESARIO				
—	EPI NO PREVISTOS				

1. Los guantes utilizados para estas operaciones deben ser resistentes a cortes. Si los operadores, personal especializado o usuarios no utilizan el equipo de protección personal, pueden exponerse a sufrir daños para la salud (dependiendo del modelo).

2. Los guantes utilizados para estas operaciones deben ser ignífugos y aptos para el contacto con el agua y las sustancias empleadas (consulte la hoja de datos de seguridad sobre las sustancias que requieren el uso de equipo de protección personal). Si los operadores, personal especializado o usuarios no utilizan el equipo de protección personal, pueden exponerse a sustancias químicas peligrosas y a daños para la salud (dependiendo del modelo).

3. Los guantes utilizados para estas operaciones deben ser aptos para el contacto con las sustancias empleadas (consulte la hoja de datos de seguridad sobre las sustancias que requieren el uso de equipo de protección personal). Si los operadores, personal especializado o usuarios no utilizan el equipo de protección personal, pueden exponerse a sustancias químicas peligrosas y a daños para la salud (dependiendo del modelo).

A.4 Transporte, traslado y almacenaje

- Debido a las dimensiones del equipo, durante el transporte, el traslado y el almacenaje no se puede apilar varias máquinas; por lo tanto, se excluyen los eventuales riesgos de vuelco por cargas apiladas.
- Durante las operaciones de carga y descarga no debe haber personas debajo de cargas suspendidas. Se debe negar el acceso a la zona de trabajo a toda persona no autorizada.
- El peso del equipo no es suficiente para mantenerlo estable.
- Está prohibido elevar la máquina sujetándola por componentes móviles o débiles, como: cárteres, canales eléctricos, piezas neumáticas, etc.
- No empuje ni arrastre la máquina, ya que podría volcar. Utilice una herramienta adecuada para elevar la máquina.
- El personal de transporte, manipulación y almacenamiento de la máquina debe estar adecuadamente instruido y formado en el uso de sistemas de elevación y debe utilizar equipos de protección personal adecuados para el tipo de operación que realizan.

A.5 Instalación y montaje

- Siga las instrucciones de instalación suministradas con la máquina.
- No instale la máquina si está dañada. Las piezas perdidas o averiadas se deben sustituir por recambios originales.
- No modifique las piezas suministradas con la máquina.
- Antes del procedimiento de instalación, desenchufe la máquina de la red eléctrica. Conecte la máquina a la toma de red solo al final de la instalación.
- La máquina no debe instalarse a la intemperie ni en ambientes expuestos a los fenómenos atmosféricos (lluvia, sol directo, congelación, humedad y polvo, etc.).
- No instale la máquina a una altura superior a 2000 metros sobre el nivel del mar.
- El suelo donde se instale la máquina debe ser plano, estable, resistente al calor y limpio.
- Si está disponible, no olvide instalar el accesorio para fijar la máquina al suelo.
- Utilice una escalera con protección adecuada para acceder a los equipos instalados en alto.

A.6 Conexión de agua

- Las conexiones de tubería debe realizarlas personal especializado.
- La máquina debe conectarse a la red de suministro de agua con los nuevos conjuntos de mangueras suministrados. No utilice las mangueras antiguas.
- Utilice siempre un nuevo juego de empalmes si se quita y vuelve a instalar el tubo de entrada de agua a la máquina.
- Antes de conectar tubos nuevos, tubos que no se hayan utilizado durante mucho tiempo, los que se hayan reparado o en los que se hayan instalado dispositivos nuevos (medidores de agua, etc.), deje fluir el agua hasta que salga limpia y transparente.
- La presión de funcionamiento del agua (mínima y máxima) debe situarse entre:
 - 1.8 bar [180 kPa] y 3 bar [300 kPa];
- Compruebe que no existan fugas de agua visibles durante y después del primer uso de la máquina.
- Instale una válvula de retención doble aguas arriba, de acuerdo con la normativa del país de instalación.

A.7 Conexión eléctrica

- Los trabajos en las instalaciones eléctricas deben ser efectuados exclusivamente por personal especializado.

- La información sobre electricidad en la placa de datos técnicos debe coincidir con el suministro eléctrico existente.
- La máquina se debe instalar según lo prescrito por las normas de seguridad y las leyes de cada país.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe sustituirlo el Servicio de atención al cliente o personal especializado con el fin de prevenir riesgos.
- La máquina requiere una conexión a tierra adecuada. El fabricante no se hace responsable de las consecuencias de un sistema de conexión a tierra incorrecto.
- Conecte la máquina al circuito de protección equipotencial ∇ , si está presente.
- Para proteger la fuente de alimentación de la máquina de cortocircuitos o sobrecargas, instale un fusible térmico o un disyuntor magnetotérmico automático adecuado, ADS (Automatic Disconnection of Supply, desconexión automática del suministro).
- Para proteger la fuente de alimentación de la máquina de fugas de corriente, instale un rearme manual de alta sensibilidad RCD (Residual Current Device, dispositivo de corriente residual), adecuado para sobrevoltaje de categoría III.
- Para la protección contra los contactos indirectos (en función del tipo de alimentación prevista y de la conexión de tierra al circuito equipotencial de protección ∇) consulte el punto 6.3.3 de EN 60204-1 (IEC 60204-1) con el uso de dispositivos de protección que aseguren la interrupción automática de la alimentación en caso de avería del aislamiento en los sistemas TN o TT, o en el caso de los sistemas IT, el uso de controladores de aislamiento o dispositivos de protección de corriente diferencial para activar la desconexión de potencia automática (se debe incorporar un controlador de aislamiento para indicar un posible primer fallo a tierra de una parte activa, a menos que se incorpore un dispositivo de protección para la desconexión de la alimentación en caso de producirse dicho fallo. Dicho dispositivo debe activar una señal acústica o visual que deberá prolongarse durante toda la duración del fallo). Por ejemplo, en un sistema TT, es necesario instalar, por delante de la alimentación, un dispositivo de corriente residual con corriente de intervención coordinada (por ejemplo, de 30 mA) con la instalación de puesta a tierra donde se haya previsto la instalación de la máquina.
- No olvide instalar un interruptor de emergencia en la entrada y la salida de todos los lavavajillas de cesto arrastrado. Para los módulos adicionales instalados posteriormente, desplace el interruptor de emergencia situado en los extremos del equipo.
- Respecto a los módulos adicionales que se instalen posteriormente, cerciórese de que la capacidad del cable de alimentación sea adecuada.

A.8 Limpieza y mantenimiento de la máquina

- Consulte en “A.3 *Equipo de protección personal*” el equipo de protección personal adecuado.
- Antes de iniciar cualquier tipo de operación de mantenimiento, sitúe la máquina en condiciones seguras. Desconecte la máquina del suministro eléctrico y desenchufe con cuidado el cable de alimentación, si está presente.
- Dependiendo del modelo y del tipo de conexión eléctrica, durante el mantenimiento, el cable y el enchufe se deben colocar en un punto donde el operador encargado del mantenimiento pueda verlos en todo momento.
- No toque la máquina con las manos o los pies húmedos ni descalzo.
- Está prohibido quitar las protecciones de seguridad.
- Utilice una escalera con protección adecuada para acceder a los equipos instalados en alto.

- Las operaciones de mantenimiento ordinario y extraordinario deben ser realizadas por técnicos que posean la cualificación necesaria. El incumplimiento de las instrucciones puede implicar riesgos para el personal.
- El contacto con sustancias químicas (como detergente, abrillantador, desincrustante, etc.) sin tomar medidas de seguridad adecuadas (por ejemplo, dispositivos de protección individual) puede comportar la exposición a sustancias químicas y daños a la salud. Antes de manipular dichos productos, consulte sus fichas y etiquetas de seguridad.

Reparaciones y mantenimiento excepcional

- Las reparaciones y las tareas de mantenimiento excepcional deben estar a cargo de especialistas autorizados. El fabricante rechaza toda responsabilidad por fallos o averías debidos a la intervención de técnicos no autorizados por el fabricante e invalidará la garantía original del fabricante.

A.9 Servicio

- Solo los recambios originales garantizan el nivel de seguridad del aparato.

A.10 Eliminación del embalaje

- Elimine el material de embalaje de acuerdo con las normas del país de instalación.

A.11 Desguace de la máquina

- El trabajo en el equipo eléctrico solo debe realizarlo personal especializado, con el equipo desconectado.
- Las operaciones de desguace deben estar a cargo de personal especializado.
- Para evitar que cualquier persona quede atrapada en el interior del aparato, debe inutilizarlo quitando cualquier mecanismo de bloqueo de la puerta.
- Consulte en “A.3 Equipo de protección personal” el equipo de protección personal adecuado.
- En el desguace de la máquina se debe destruir la marca “CE”, el manual y los demás documentos referentes al aparato.



IMPORTANTE

Guarde estas instrucciones en buen estado para que los distintos operadores puedan consultarlo.

B INFORMACIÓN GENERAL

B.1 Introducción

Los apartados siguientes contienen información sobre el uso previsto de este aparato, las pruebas que deben realizarse con él, los símbolos utilizados (que indican el tipo de advertencia), las definiciones terminológicas empleadas en el manual e información útil para el usuario.

B.2 Definiciones

A continuación, se enumeran las definiciones terminológicas utilizadas en el manual. Se aconseja leerlas atentamente antes de leer cualquier otra parte del manual.

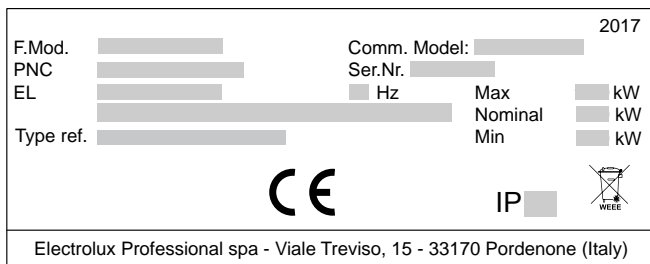
Operador	persona encargada de instalar, regular, usar, efectuar el mantenimiento, limpiar, reparar y transportar la máquina.
Fabricante	Electrolux Professional S.p.A. o cualquier centro de asistencia autorizado por ésta.

Persona encargada del uso ordinario de la máquina	operador que ha sido preparado, formado e informado sobre las operaciones que debe efectuar y sobre los riesgos existentes durante el funcionamiento ordinario de la máquina.
Servicio de atención al cliente o un técnico especializado	operador capacitado/formado por el fabricante que, por su formación profesional, experiencia, capacitación específica y conocimientos de las normativas de seguridad, puede valorar las intervenciones que se deben efectuar en la máquina y reconocer y evitar posibles riesgos. Ha de tener conocimientos de mecánica, electrotécnica y electrónica.
Peligro	fuentes de posibles lesiones o daños para la salud.
Situación peligrosa	cualquier situación peligrosa en la cual el operador se encuentra expuesto a uno o más peligros.

Riesgo	Posibilidad de sufrir lesiones o daños a la salud por existir situaciones peligrosas.
Protecciones	medidas de seguridad que consisten en utilizar los medios técnicos específicos (protecciones y dispositivos de seguridad) para proteger a los operadores contra los peligros.
Protección	elemento de una máquina utilizado de manera específica para proporcionar protección mediante una barrera física.
Dispositivo de seguridad	dispositivo (diferente de una protección) que elimina o reduce el riesgo; se puede utilizar solo o asociado a una protección.
Cliente	la persona que ha adquirido la máquina y/ o que la gestiona y utiliza (por ejemplo, empresa, empresario o sociedad).
Dispositivo de detención de emergencia	conjunto de componentes para la detención de emergencia de máquina; el dispositivo se activa mediante una sola acción y evita o reduce los daños a personas, máquinas, animales o bienes.
Electrocución	descarga accidental de corriente eléctrica en el cuerpo humano.

B.3 Datos de identificación de la máquina y del fabricante

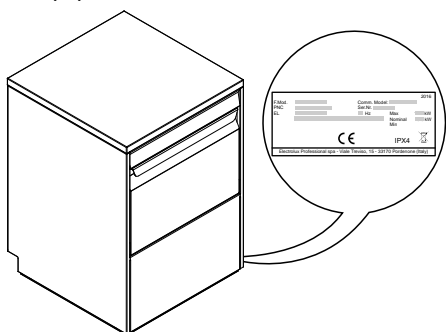
A continuación, se reproduce la marca o la placa de características presente en la máquina:



La placa de características contiene los datos técnicos y de identificación del producto que se describen a continuación.

F.Mod.	descripción de fábrica del producto
Comm.Model	denominación comercial
PNC	código de fabricación
N° de serie	número de serie
230V 1N~	tensión de alimentación
—	convertibilidad eléctrica (dependiendo del modelo)
Hz	frecuencia de alimentación
Max – kW	potencia máx.
Nominal – kW	potencia nominal
IPX4	grado de protección contra el polvo y el agua
CE	marca CE
Electrolux Professional SpA Viale Treviso 15 33170 Pordenone Italia	fabricante

La placa de características está situada en el panel lateral derecho del equipo.



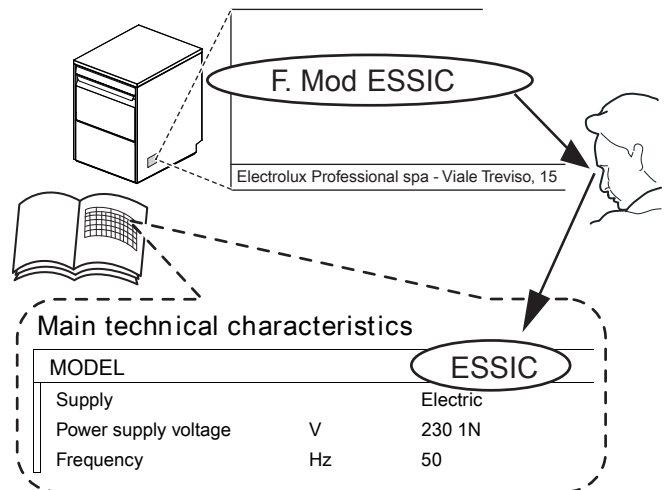
ADVERTENCIA
No retire, altere ni deje ilegible la marca de la máquina.

IMPORTANTE
La marca se debe destruir durante el desguace de la máquina.

NOTA!
Citar los datos contenidos en la marca de la máquina cuando se contacte con el fabricante (por ejemplo, para solicitar piezas de recambio, etc.).

B.4 Cómo conocer los datos técnicos

Para conocer los datos técnicos lea en la placa la descripción de fábrica del producto (F. Mod.), identifique los datos principales de la máquina y consulte el párrafo C **DATOS TÉCNICOS**.



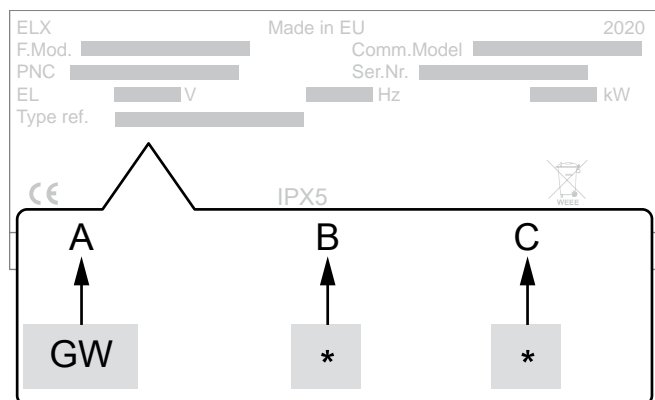
B.4.1 Cómo interpretar la descripción de fábrica

La descripción de fábrica presente en la placa de características posee el siguiente significado (a continuación se ilustran algunos ejemplos):

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
E	S	I				
Z	S	I	G			
E	S	I	C	B	P	6

(1) Marca	E = Electrolux Professional, Z = Zanussi, V = Veetsan.
(2) Medidas	S = Versión pequeña
(3) Tipo de aislamiento	I = Aislamiento simple
(4 - 7) Opciones	6 = 60 Hz B = Bomba de incremento de aclarado C = Aclarado en frío D = Bomba de detergente instalada P = Bomba de desagüe instalada G = Bombas de detergente y de desagüe instaladas U = Enchufe para Reino Unido

B.5 Referencia de tipo



Leyenda

A	Tipo de aparato • Lavavasos
B	Tipo de enchufe • 0 = sin enchufe • 1 = enchufe Shuko (tipo F) • 2 = enchufe para Reino Unido (tipo G)
C	Tipo de arquitectura • 0 = electromecánica • 1 = electrónica

B.6 Responsabilidad

Se declina toda responsabilidad debida a daños y anomalías provocados por:

- Incumplimiento de las instrucciones descritas en el presente manual;
- reparaciones no efectuadas correctamente y sustituciones por recambios no incluidos en el catálogo correspondiente (el montaje y el uso de piezas y accesorios no originales pueden perjudicar el funcionamiento de la máquina y anulan la garantía).
- intervenciones efectuadas por personal no especializado;
- modificaciones o intervenciones no autorizadas.

- mantenimiento ausente o incorrecto;
- uso indebido de la máquina;
- casos excepcionales no previstos;
- uso de la máquina por parte de personal no informado ni preparado;
- incumplimiento de las disposiciones vigentes en el país de instalación de la máquina en materia de seguridad, higiene y salud en el puesto de trabajo.

Se declina toda responsabilidad derivada de los daños causados por transformaciones y modificaciones arbitrarias llevadas a cabo por el usuario o por terceras personas.

El empresario, el encargado del lugar de trabajo o el técnico encargado del servicio técnico son responsables de proporcionar, según lo establecido en el país de instalación de la máquina, dispositivos de protección personal adecuados a los empleados y controlar que los utilicen correctamente.

El fabricante declina toda responsabilidad por los errores de este manual, ya sean de traducción o de impresión.

Todos los suplementos del manual de instrucciones de instalación, uso y mantenimiento que el fabricante envíe al cliente tendrán que conservarse junto al manual original, ya que forman parte de este.

B.7 Copyright

Este manual es exclusivamente para la consulta del operador y solo se puede entregar a terceros con la autorización de la compañía Electrolux Professional.

B.8 Conservación del manual

El manual se debe mantener en perfectas condiciones durante toda la vida de la máquina, es decir, hasta que se desguace. En caso de cesión, venta, alquiler, préstamo o renting de la máquina, hay que entregar siempre este manual.

B.9 Destinatarios del manual

Este manual se dirige:

- Al transportista y a los encargados de la manutención;
- al personal encargado de la instalación y la puesta en servicio;
- personal especializado - servicio de atención al cliente (consulte el manual de servicio).

C DATOS TÉCNICOS

C.1 Características técnicas generales

Modelo		ESI ZSI	ESIG	ESIGU VSIG ZSIG	ESICBP6
Tensión de alimentación:		230 V 1N~	230 V 1N~	230 V 1N~	220 - 230V 1N~
Convertible a:		-	-	-	-
Frecuencia	Hz	50	50	50	60
Potencia máx.	kW	3,3	3,3	2,3	3,3
Resistencias del boiler	kW	3	3	2	3
Resistencias de la cuba	kW	0,8	0,8	0,8	0,8
Presión del suministro de agua	bar [kPa]	1.8 bar [180 kPa] 3 bar [300 kPa]	1.8 bar [180 kPa] 3 bar [300 kPa]	1.8 bar [180 kPa] 3 bar [300 kPa]	1.8 bar [180 kPa] 3 bar [300 kPa]
Temperatura de suministro del agua	°C [°F]	10 - 55 [50 - 131]	10 - 55 [50 - 131]	10 - 55 [50 - 131]	10 - 55 [50 - 131]
Dureza del agua	°f°d/°e	14/8/10 máx.	14/8/10 máx.	14/8/10 máx.	14/8/10 máx.
Conductibilidad eléctrica del agua	µS/cm	< 400	< 400	< 400	< 400
Concentración de cloruros en el agua	ppm	< 20	< 20	< 20	< 20

Modelo		ESI ZSI	ESIG	ESIGU VSIG ZSIG	ESICBP6
Consumo de agua en ciclo de aclarado en caliente	I	2,3	2,3	2,3	2,3
Consumo de agua en ciclo de aclarado en frío	I	-	-	-	2
Capacidad del boiler	I	5	5	5	5
Capacidad de la cuba	I	6	6	6	6
Tiempo de ciclo estándar con suministro de agua a 50°C.	seg.	120	120	120	60
Nivel de ruido legal Leq ¹	dB(A)	LpA: 59,6 dB - KpA: 1.5dB			
grado de protección	IPX4				
Cable de alimentación	H07RN-F				

1. Los valores de emisiones acústicas se han obtenido según EN ISO 11204.

C.2 Características del cable de alimentación eléctrica

	220 – 240V 1N	
	C	S
2,35 kW	3x2.5 mm ²	20A 1P + N
3,35 kW		
C = Cable de alimentación eléctrica S = Interruptor de encendido/apagado		

C.3 Características de la alimentación eléctrica

La alimentación con corriente alterna de la máquina debe satisfacer las siguientes condiciones:

- variación máxima de tensión $\pm 6\%$
- variación máxima de frecuencia $\pm 1\%$ de manera continua $\pm 2\%$ para un breve periodo.

La distorsión de los armónicos, el desequilibrio de la tensión de alimentación trifásica, los impulsos de tensión, la interrupción, las caídas de corriente y las demás características eléctricas deben cumplir los requisitos indicados en el punto 4.3.2 de la norma EN 60204-1 (IEC 60204-1).

D TRANSPORTE, TRASLADO Y ALMACENAJE



ADVERTENCIA

Consulte “*Información sobre seguridad*”.

D.1 Introducción

El transporte (desplazamiento de la máquina de una localidad a otra) y el traslado (desplazamiento de la máquina dentro del lugar de trabajo) se han de efectuar con medios apropiados con una capacidad adecuada.



PRECAUCIÓN

La máquina solo debe transportarla, desplazarla y almacenarla personal especializado, que debe poseer:

- formación técnica específica y experiencia en el uso de sistemas de elevación
- conocimientos de las normas de seguridad y de la legislación vigente en los sectores correspondientes
- conocimientos de las normas generales de seguridad
- dispositivos de protección individual adecuados para llevar a cabo el trabajo
- capacidad de reconocer y evitar los peligros.

D.2 Transporte: Instrucciones para el transportista



IMPORTANTE

La carga se puede desplazar en las siguientes condiciones:

- al frenar;
- al acelerar;
- en curva;
- en caso de recorridos en mal estado.

D.3 Manipulación

Preparar un área adecuada con suelo plano para efectuar las operaciones de descarga y almacenaje.

D.3.1 Procedimientos para las operaciones de mantenimiento

antes de iniciar las maniobras de elevación:

- Comprobar que todos los operadores se encuentren en una posición segura e impedir el acceso de cualquier persona a la zona de mantenimiento;
- comprobar que la carga sea estable;
- controlar que no haya material que pueda caer durante la elevación; maniobrar la máquina verticalmente para evitar golpes;
- mover la máquina manteniéndola a la mínima altura del suelo.

Para efectuar correctamente las operaciones de elevación:

- Utilizar el equipo más adecuado por sus características y capacidad (por ejemplo, carretillas elevadoras o transpaletas eléctricas;
- proteger las aristas vivas;
- controlar las horquillas y efectuar la elevación según las instrucciones presentes en el embalaje.

D.3.2 Desplazamiento de cargas

El encargado de las maniobras debe:

- poseer una visión general del recorrido que se debe efectuar;
- interrumpir la maniobra en caso de situaciones de peligro.

D.3.3 Colocación de la carga

- Antes de colocar la carga, verifique que el paso esté libre y que el suelo sea plano y pueda soportar el peso.
- Retire el aparato del palet de madera, desplácelo a un lado y deslícelo hacia el suelo.

D.4 Almacenaje

La máquina y/o sus componentes se deben almacenar en un ambiente no agresivo, protegido de la humedad, sin vibraciones y a una temperatura ambiente comprendida entre -10°C [14°F] y 50°C [122°F].

Almacenar la máquina en un lugar cuyo suelo sea plano para evitar deformaciones de la máquina o daños a los pies de apoyo



PRECAUCIÓN

No modificar las piezas suministradas con el equipo. Sustituir las piezas perdidas o averiadas con recambios originales.

D.5 Desembalaje



IMPORTANTE

Compruebe de inmediato que el equipo no haya sufrido daños durante el transporte. Inspeccione el embalaje antes y después de la descarga.

1. Retire el embalaje.
Tenga cuidado al desembalar y manipular el aparato para que no sufra golpes.
2. Conserve toda la documentación incluida con el embalaje.

Nota

- La empresa transportista es responsable de la seguridad de la mercancía durante el transporte y la entrega.
- Reclamar ante la empresa transportista en caso de daños aparentes u ocultos.
- Al recibir la mercancía, señalar en el albarán cualquier daño o defecto detectado.
- El conductor debe firmar el albarán; de lo contrario, la empresa transportista puede rechazar la reclamación (el transportista puede proveer el formulario necesario).
- Si detecta daños ocultos o falta de material solo después del desembalaje, solicite al transportista la inspección de las mercancías en un plazo no superior a 15 días desde la entrega.

E INSTALACIÓN Y MONTAJE



ADVERTENCIA

Consulte “*Información sobre seguridad*”.

E.1 Introducción

Para lograr el funcionamiento correcto en condiciones de seguridad es necesario seguir estas instrucciones con atención.

E.2 Trabajos a cargo del cliente

El cliente debe aportar lo siguiente:

- instalar, aguas arriba del equipo, una fuente de alimentación eléctrica adecuada, conforme a lo indicado en las características técnicas del equipo (C DATOS TÉCNICOS y C.3 Características de la alimentación eléctrica);
- efectuar la conexión equipotencial ∇ de la instalación eléctrica del lugar de trabajo con la estructura metálica de la máquina con un cable de cobre de sección adecuada (véase posición “EQ” en *Diagrama de instalación*);
- efectuar la canalización para la conexión eléctrica entre el cuadro de la instalación eléctrica del lugar de trabajo y el aparato;
- preparar las conexiones hidráulicas de suministro y desagüe y otras conexiones tal como se describe en C DATOS TÉCNICOS y en el párrafo E.6 *Conexiones hidráulicas*.

E.3 Características del lugar de instalación

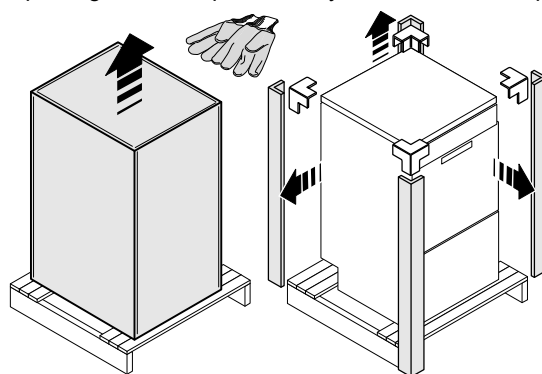
La máquina se ha proyectado para instalarse en cocinas profesionales y, por lo tanto, no puede usarse en cocinas domésticas. En los desagües de la máquina (véase *Diagrama de instalación*) hay que instalar rejillas metálicas/sumideros de recogida del agua en el suelo que, eventualmente, se pueden sustituir con un único sumidero cuyas dimensiones permitan un flujo de 3 l/s, como mínimo.

E.4 Colocación

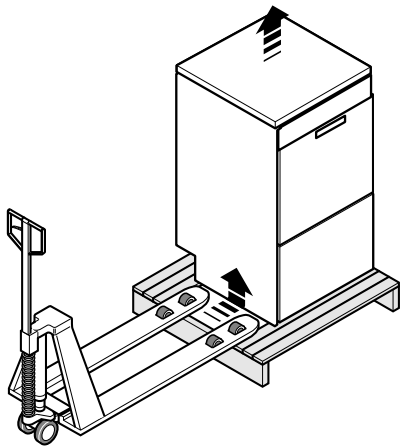
La máquina se tiene que llevar hasta el lugar de colocación y separarse de la base del embalaje únicamente cuando se esté a punto de instalar.

Colocación de la máquina:

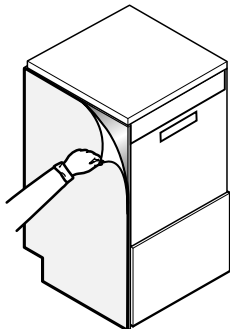
- Colóquese guantes de protección y desembale la máquina.



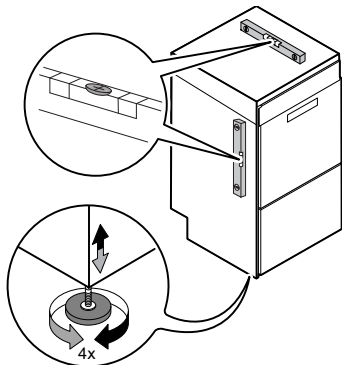
- Levante el aparato con una carretilla elevadora, quite la base del embalaje y colóquelo en el lugar de destino.



- Retire la película protectora de los paneles externos sin romperla para no dejar residuos de pegamento.



- Ajuste el aparato girando las patas regulables especiales; compruebe que quede perfectamente nivelado, a lo largo y a lo ancho.



E.5 Eliminación del embalaje

El embalaje debe eliminarse de conformidad con las normas vigentes en el país donde se utiliza el equipo. Todos los materiales utilizados para el embalaje son respetuosos con el medio ambiente.

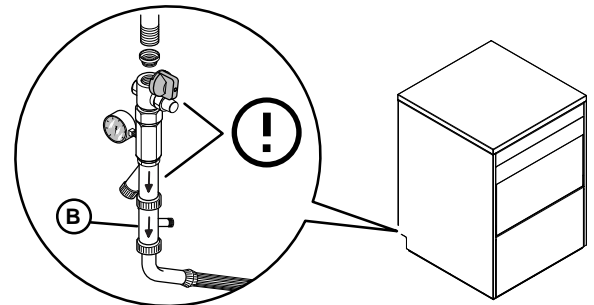
Se pueden conservar, reciclar o quemar sin peligro en una planta incineradora. Las piezas de plástico reciclables están marcadas de la manera siguiente:

 PE	Polietileno <ul style="list-style-type: none"> Embalaje exterior Bolsa con instrucciones
 PP	Polipropileno <ul style="list-style-type: none"> Precintos
 PS	Espuma de poliestireno <ul style="list-style-type: none"> Protecciones de esquinas

Los componentes de madera y cartón se han de eliminar según las normas vigentes en el país de uso de la máquina.

E.6 Conexiones hidráulicas

- Conecte el tubo de suministro de agua del aparato "WI" (consulte el *Diagrama de instalación*) a la red, mediante la instalación de una llave, el filtro suministrado y un manómetro entre el aparato y la red de suministro (consulte la figura siguiente).
- En los modelos con descalcificador de agua y en algunos modelos específicos, conecte la válvula antirretorno doble "B" suministrada y el tubo de suministro de la máquina (consulte la figura siguiente).



- Compruebe si la presión dinámica de suministro de agua, medida entre el aparato y la toma principal, es de 1.8 bar [180 kPa] a 3 bar [300 kPa] para máquinas con boiler de presión y entre 0.5 bar [50 kPa] y 7 bar [700 kPa] para máquinas con boiler atmosférico (realice la prueba cuando se esté llenando de agua la cuba o el boiler del lavavajillas).



NOTA!

Si la presión es demasiado alta, instale un reductor de presión adecuado en el tubo de entrada.

- En el modelo con desagüe por gravedad: conecte el tubo de desagüe (detalle "D" en el *Diagrama de instalación*) a la tubería principal de desagüe utilizando un colector o coloque el tubo sobre un colector en "S" instalado en el suelo
- En el modelo con bomba de desagüe: coloque el tubo de salida a una altura del suelo de 750 mm a 1000 mm mm. Dependiendo del modelo, compruebe que del tubo de salida salgan 2 L o 3 L litros de agua durante el ciclo de aclarado.



¡ IMPORTANTE

Asegúrese que el tubo de salida no está retorcido, aplastado ni doblado y que no limite el caudal.



PRECAUCIÓN

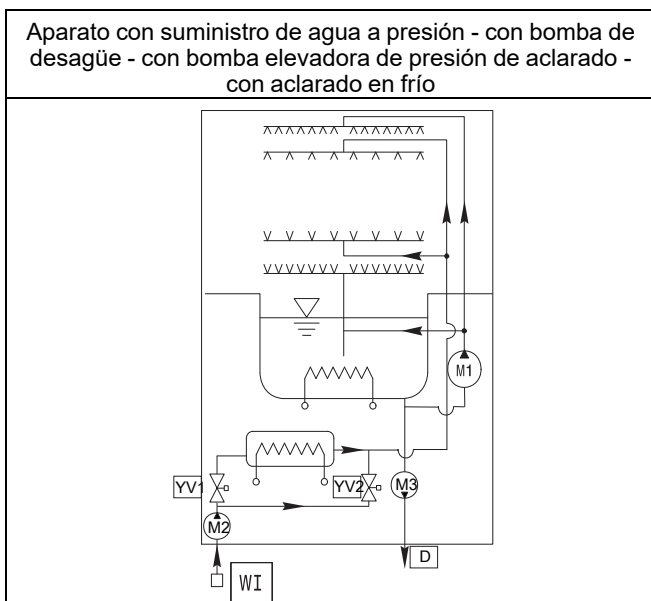
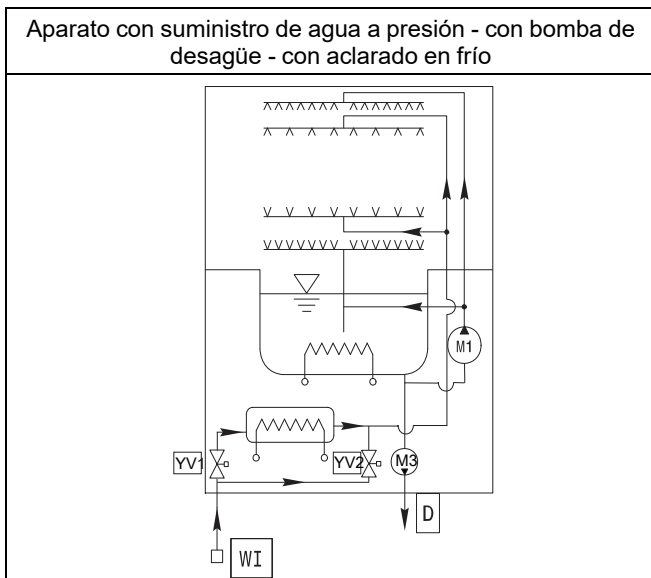
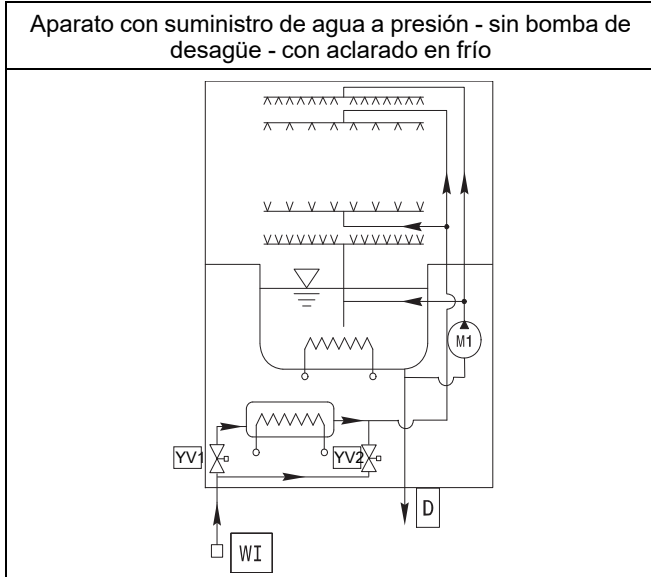
Utilice siempre un nuevo juego de juntas si se quita y vuelve a instalar el tubo de entrada de agua al aparato.



¡ IMPORTANTE

Todos los equipos con la etiqueta Watermark deben instalarse de acuerdo con las normas sobre fontanería de Australia (PCA).

E.7 Circuitos hidráulicos



DESCRIPCIÓN

WI	Entrada de agua
D	Desagüe
M1	Bomba de lavado
M2	Bomba de refuerzo
M3	Bomba de desagüe

DESCRIPCIÓN (cont'd.)

YV1	Electroválvula de llenado
YV2	Electroválvula de aclarado en frío

E.8 Conexiones eléctricas

- La longitud del conductor de tierra del lado de la regleta de conexiones debe superar (20 mm máx.) la de los conductores de fase.
- Debe ser posible acceder al enchufe una vez instalado el aparato. Asegúrese de que el equipo no aplaste el enchufe. Si el cable de conexión se daña, existe riesgo de incendio o cortocircuito por sobrecalentamiento.
- Compruebe que la toma tenga un contacto a tierra eficiente.
- Conecte el enchufe principal a la toma de red solo al final de la instalación.
- Utilice siempre una toma a prueba de descargas eléctricas instalada correctamente.
- No utilice enchufes múltiples ni cables prolongadores.
- No tire del cable de alimentación para desconectar el aparato. Tire siempre del enchufe.
- No toque el cable de alimentación o la toma de red con las manos mojadas.
- El equipo también se debe incluir en un sistema equipotencial, cuya conexión se realiza mediante un tornillo EQ (consulte el diagrama de instalación) indicado por el símbolo ∇ . El cable equipotencial debe tener una sección de al menos 10 mm².
- Solo para Reino Unido e Irlanda: el equipo tiene un enchufe para la toma de red de 13 A. Si es necesario cambiarlo, utilice un fusible 13 A ASTA (BS 1362).

E.9 Dispositivos de seguridad

- El protector termoamperimétrico con restablecimiento automático incorporado en el bobinado de la electrobomba interrumpe la alimentación eléctrica de la bomba en caso de funcionamiento anómalo.
- En caso de avería en la red de suministro de agua, un dispositivo impide el retorno del agua del acumulador a la red.
- El tubo del rebosadero, conectado al desagüe, mantiene siempre constante el nivel de agua en la cuba.
- Si el nivel de agua en la cuba es demasiado elevado, la bomba de desagüe (si está presente) se activa automáticamente para vaciar el excedente de agua.



IMPORTANTE

El fabricante se exime de toda responsabilidad si no se respetan las normas de prevención de accidentes.

E.10 Dosificadores de detergente/abrillantador y arreglos previos



IMPORTANTE

Si la máquina está conectada a un descalcificador y/o a un sistema de ósmosis inversa, póngase en contacto con el proveedor del detergente para obtener información sobre el producto específico.



PRECAUCIÓN

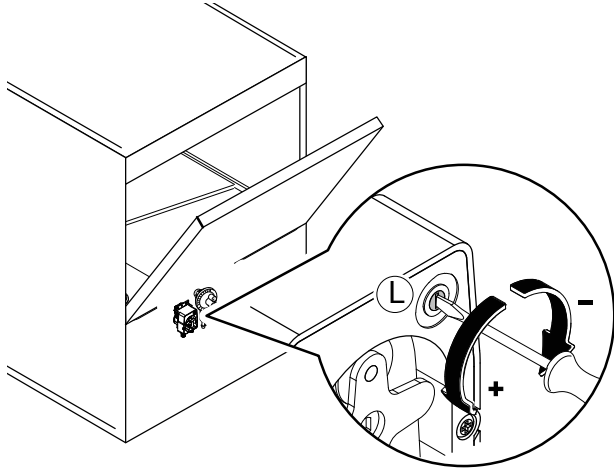
Los dosificadores peristálticos (detergente y abrillantador) y el tubo interno del dosificador de abrillantador requieren mantenimiento periódico (al menos una o dos veces al año) o después de un período prolongado de inactividad de la máquina.

**NOTA!**

Si los dosificadores peristálticos están instalados en la máquina, la dosificación de detergente se efectúa de manera automática en función de la concentración deseada. La concentración de detergente depende del tipo de producto utilizado y de la dureza del agua de alimentación (compruebe las características indicadas en la etiqueta del producto).

Lavavajillas con dosificador peristáltico de detergente líquido incorporado (dependiendo del modelo)

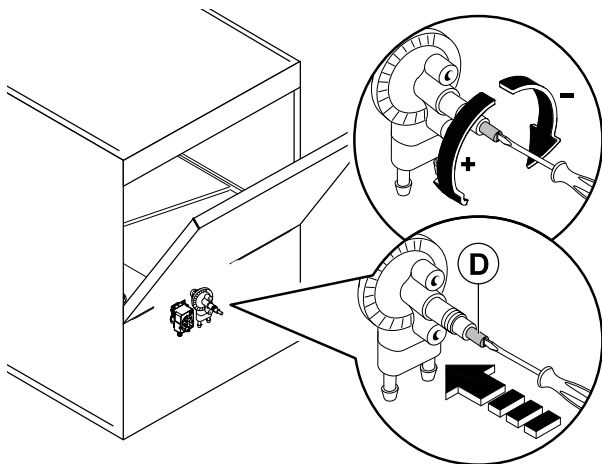
1. Ajuste el tornillo "L" para fijar la dosis necesaria (observe la figura siguiente). La regulación de la cantidad de detergente suministrado por la bomba debe atenerse a las instrucciones del fabricante de detergente. Dicha cantidad se indica a menudo en gramos/litros y varía en función de la dureza del agua.


Lavavajillas con bomba dosificadora de abrillantador de diafragma incorporada

2. La bomba se instala en aparatos con circuito hidráulico de presión.

Para activar manualmente la bomba dosificadora de diafragma presione el tornillo "D".

Para modificar la dosificación, ajuste el tornillo "D" según sea necesario.

**IMPORTANTE**

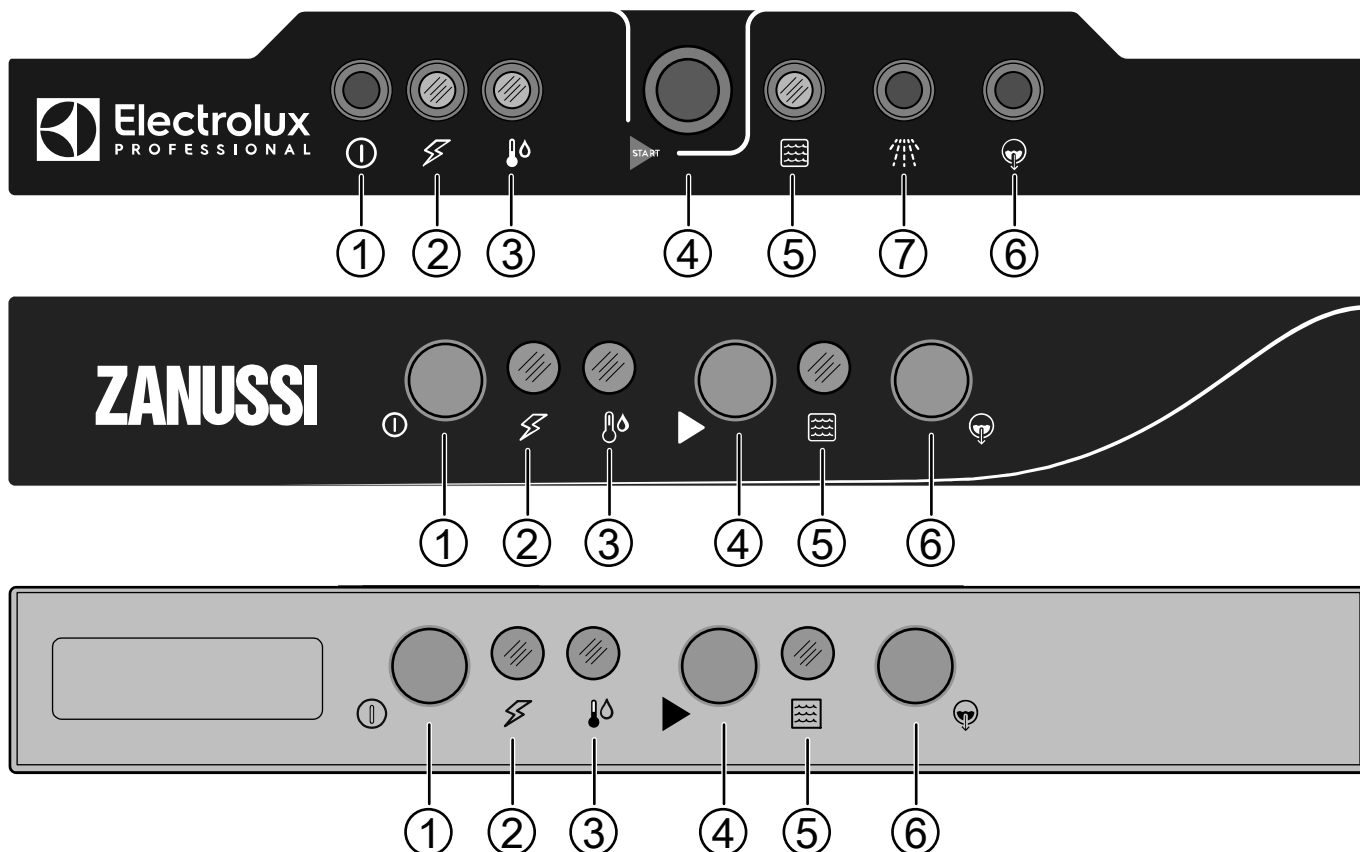
Si cambia el detergente o el abrillantador por otro de un tipo distinto (aunque sea de la misma marca), será necesario enjuagar los tubos de entrada y de salida con agua limpia antes de conectar el recipiente del nuevo detergente o abrillantador. En caso contrario, la mezcla de distintos tipos de detergente o abrillantador provoca cristalización y puede provocar la rotura de la bomba dosificadora. El incumplimiento de dicha norma anula la garantía y exime de toda responsabilidad al fabricante.

E.10.1 Conexión de mangueras a los recipientes de detergente y abrillantador

- Corte la manguera suministrada en dos piezas.
- Coloque el filtro y el peso en un extremo de la manguera de aspiración y conecte el otro extremo a la conexión de entrada de la bomba de detergente. Coloque el inyector de detergente en el orificio del depósito.
- Conecte la segunda manguera entre la conexión de salida de la bomba de detergente y el inyector. Coloque la manguera con el filtro y el peso en el recipiente de detergente.

F DESCRIPCIÓN DEL PANEL DE CONTROL

F.1 Descripción del panel de control



- 1** Botón de encendido/apagado.
Pulse este botón para activar el equipo. Vuelva a pulsarlo para desactivarlo.
- 2** Indicador de encendido.
Cuando el equipo está encendido, el indicador aparece iluminado.
- 3** Indicador de la temperatura del agua.
Cuando el agua de la cuba y del boiler alcanzan la temperatura de funcionamiento, se enciende este indicador.
- 4** Botón de puesta en marcha.
Este botón sirve para poner en marcha el ciclo de lavado. Este ciclo es indicado para lavar la vajilla con suciedad normal.

- 5** Indicador del ciclo de lavado.
Este indicador está encendido cuando el usuario inicia el ciclo de lavado. Se apaga cuando finaliza el ciclo de lavado.
- 6** Botón de desagüe.
Pulse este botón para descargar el agua de la cuba de lavado. El indicador de la tecla se ilumina cuando este ciclo está seleccionado. Esta opción solo está disponible en los modelos con bomba de desagüe.
- 7** Botón de aclarado en frío (disponible según el modelo).
Pulse este botón para activar un aclarado en frío al final del ciclo de lavado. Se recomienda esta opción para las copas.

G PUESTA EN SERVICIO

G.1 Controles preliminares, regulación y pruebas de funcionamiento



ADVERTENCIA

Estas operaciones deben ser efectuadas únicamente por técnicos especializados, que dispongan de dispositivos de protección individual (por ejemplo, calzado de seguridad, guantes, gafas, etc.) y de equipos y medios auxiliares adecuados con el aparato desconectado y frío.

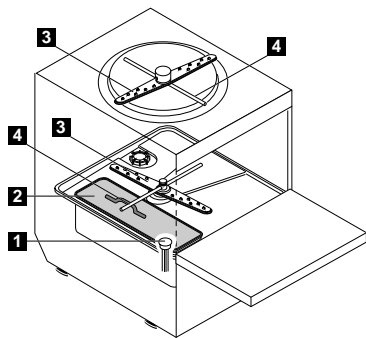
Controles eléctricos e hidráulicos

Antes de poner en marcha la lavadora:

- compruebe que los conductores eléctricos que alimentan la máquina estén bien conectados;
- cerciórese de la conformidad del voltaje y la frecuencia de red con los datos indicados en la tabla de datos técnicos *C DATOS TÉCNICOS*;
- compruebe que los tubos de suministro de agua y de desagüe estén bien conectados (véase párrafo E.6 *Conexiones hidráulicas*);
- cerciórese de que todas las protecciones, los dispositivos de seguridad y los interruptores de emergencia estén en su posición y funcionen correctamente.

Control del montaje de los componentes de la cuba

- Asegúrese de que el rebosadero "1", el filtro del depósito "2" (según el modelo), el brazo de lavado superior e inferior "3" y el brazo de lavado superior e inferior "4" estén correctamente instalados (observe la imagen siguiente).



H BÚSQUEDA DE AVERÍAS

H.1 Solución de problemas en general

Anomalia	Tipo de anomalia	Causas posibles	Soluciones
El lavavajillas no se pone en marcha	Bloqueo	El lavavajillas no está conectado a la red eléctrica.	Compruebe si el interruptor general del equipo está en la posición de encendido.
		La puerta está abierta.	Cierre la puerta
		El grifo está cerrado.	Abra el grifo.
		El filtro de la entrada de agua está obstruido.	Limpie el filtro de la entrada de agua.
		Presión insuficiente en el circuito hidráulico.	Verifique la presión de red mínima.
El lavavajillas no lava bien.	Rendimiento insuficiente.	No se limpian los platos antes de ponerlos en los cestos	Limpie los platos antes de ponerlos en los cestos.
		Los brazos de lavado se atascan en los restos sólidos de alimentos. Los residuos de alimentos no se han eliminado de los platos.	Compruebe que los inyectores de lavado no estén obstruidos por restos sólidos.
		Los brazos de lavado no se han instalado de manera correcta.	Compruebe la integridad de los brazos de lavado. Retire y vuelva a instalar los brazos de lavado.
		Los platos no están bien colocados en los cestos.	Compruebe si los platos se han colocado correctamente en los cestos.
		La dosificación de detergente es incorrecta.	Llame al centro de asistencia sobre detergentes y abrillantadores.
		El depósito de detergente está vacío.	Compruebe si hay detergente en el recipiente y recárguelo si es necesario.
		La bomba de detergente no funciona.	Llame al centro de asistencia sobre detergentes y abrillantadores.
		El filtro de aspiración de la cuba de lavado está sucio.	Limpie a fondo el filtro de aspiración de la cuba de lavado.

Anomalia	Tipo de anomalia	Causas posibles	Soluciones
Las copas y los platos no se secan correctamente.	Rendimiento insuficiente.	El recipiente de abrillantador está vacío.	Compruebe si hay abrillantador en el recipiente y recárguelo si es necesario.
		La bomba de abrillantador no funciona.	Llame al centro de asistencia sobre detergentes y abrillantadores.
		La temperatura del agua del módulo de aclarado es baja.	Llame al servicio técnico
		Hay detergente con espuma en la cuba de lavado.	Compruebe si la vajilla se sumergió en un detergente con espuma (por ejemplo, detergente para lavado a mano), antes de colocarla en el lavavajillas. Use exclusivamente productos para lavavajillas profesionales que "no formen espuma".
Condensación en las copas.	Rendimiento insuficiente.	El recipiente de abrillantador está vacío.	Compruebe que haya abrillantador en el recipiente y recargue si es necesario.
		La bomba de abrillantador no funciona.	Llame al centro de asistencia sobre detergentes y abrillantadores.
Manchas en las copas.	Rendimiento insuficiente.	Hay detergente con espuma en la cuba de lavado.	Use exclusivamente productos para lavavajillas profesionales que "no formen espuma".
		La dosificación de abrillantador es incorrecta.	Llame al centro de asistencia sobre detergentes y abrillantadores.
		La dureza del agua es excesiva o insuficiente.	Ajuste la cantidad de detergente y de abrillantador. Llame al centro de asistencia sobre detergentes y abrillantadores.
Espuma excesiva en la cuba.	Rendimiento insuficiente.	En la vajilla quedan restos de alimentos o detergente, utilizado en el prelavado manual.	Elimine los restos de alimentos o detergente de la vajilla.
		La temperatura del agua de lavado es demasiado baja.	Llame al centro de asistencia sobre detergentes y abrillantadores para ajustar la temperatura según las especificaciones del detergente.
		Hay detergente con espuma en la cuba de lavado.	Vacíe y recargue la cuba con agua hasta que desaparezca la espuma.
Copas con manchas o puntos.		Exceso de abrillantador.	Reduzca la cantidad de abrillantador. Llame al centro de asistencia sobre detergentes y abrillantadores.
Baja presión de los brazos de lavado.	Pérdida de rendimiento.	El filtro de la cuba está obstruido. El filtro de la bomba de lavado está obstruido. La manguera de desagüe está obstruida. La bomba de lavado no funciona correctamente.	Limpie el filtro de la cuba. Limpie el filtro de la bomba de lavado. Llame al servicio técnico. Llame al servicio técnico.
Baja presión de los brazos de aclarado.	Pérdida de rendimiento.	Los brazos de aclarado están atascados. La presión del agua tras el reductor de presión es inferior a 1 bar.	Limpie los brazos de aclarado. Llame al servicio técnico.
El lavavajillas está apagado, pero sigue cargando agua.	Rendimiento insuficiente.	La válvula de entrada está dañada.	Cierre el grifo o los grifos de agua y llame al servicio técnico.
El indicador del ciclo de lavado está apagado.	Pérdida de rendimiento.	El agua de la cuba de lavado no alcanza la temperatura fijada.	Llame al servicio técnico.
		El agua del boiler no alcanza la temperatura fijada.	Llame al servicio técnico.
La bomba de lavado no funciona.	Bloqueo	La bomba de lavado está obstruida.	Llame al servicio técnico.
La bomba de desagüe no funciona.	Pérdida de rendimiento.	La bomba de desagüe está atascada.	Llame al servicio técnico.

Si el defecto continúa después de las comprobaciones anteriores, llame al Servicio de atención al cliente e indique:

- A. tipo de desperfecto;
- B. PNC (código de número de producto) del aparato;
- C. Ser. No. (Nº de serie del aparato).



IMPORTANTE

El código PNC y el número de serie son indispensables para identificar el aparato y la fecha de fabricación.



NOTA!

Para obtener más información sobre la solución de problemas, consulte el manual de instalación completo en el sitio web.

CE